



## Informazioni generali sul Corso di Studi

<b>Università</b>	Università degli Studi di PALERMO
<b>Nome del corso in italiano</b> RD	Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali ( <i>IdSua:1530548</i> )
<b>Nome del corso in inglese</b> RD	Modern Languages and Translation for International Communications
<b>Classe</b> RD	LM-38 - Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale
<b>Lingua in cui si tiene il corso</b> RD	italiano
<b>Eventuale indirizzo internet del corso di laurea</b> RD	<a href="http://portale.unipa.it/dipartimenti/dipartimentoscienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinte">http://portale.unipa.it/dipartimenti/dipartimentoscienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinte</a>
<b>Tasse</b>	<a href="http://www.unipa.it/amministrazione/area1/ssp10/tasse_agevolazioni.html">http://www.unipa.it/amministrazione/area1/ssp10/tasse_agevolazioni.html</a>
<b>Modalità di svolgimento</b>	convenzionale

## Referenti e Strutture

<b>Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS</b>	VELEZ Antonino
<b>Organo Collegiale di gestione del corso di studio</b>	Consiglio di Corso di laurea magistrale in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali
<b>Struttura didattica di riferimento</b>	Scienze Umanistiche
<b>Eventuali strutture didattiche coinvolte</b>	Scienze Economiche, Aziendali e Statistiche (SEAS) Culture e società Giurisprudenza
<b>Docenti di Riferimento</b>	

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	MELAZZO	Lucio	L-LIN/01	PO	1	Caratterizzante
2.	POLIZZI	Assunta	L-LIN/05	RU	.5	Affine
3.	VELEZ	Antonino	L-LIN/04	PA	1	Caratterizzante
4.	AUTERI	Laura	L-LIN/13	PO	.5	Affine
5.	DI GESU'	Floriana	L-LIN/07	RU	1	Caratterizzante
6.	DI GIOVANNA	Maria	L-FIL-LET/10	PA	.5	Affine
7.	HOFFMANN	Sabine	L-LIN/14	PA	.5	Caratterizzante
8.	MATRANGA	Vito	L-FIL-LET/12	RU	1	Caratterizzante
9.	ALIFFI	Maria Lucia	L-LIN/01	PA	.5	Caratterizzante

#### Rappresentanti Studenti

RANDAZZO FLAMINIA MARIA [flaminia.maria.randa@alice.it](mailto:flaminia.maria.randa@alice.it) 3286168169  
ROMANA SIMONA [simona.romana@hotmail.it](mailto:simona.romana@hotmail.it) 3898316647

#### Gruppo di gestione AQ

Lucio Melazzo  
Flaminia Maria Randazzo  
Alessandra Rizzo  
Anna Maria Rubino  
Antonino Velez

#### Tutor

Lucio MELAZZO  
Antonino VELEZ  
Floriana DI GESU'  
Vito MATRANGA



### Il Corso di Studio in breve

Il CdS magistrale Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali prevede un esame di accesso ed un numero programmato di 100 studenti. Il CdS Ã il naturale prolungamento del CdL triennale in Lingue e Mediazione linguistica.

Il corso fornisce prevalentemente una formazione linguistica e umanistica.

Il corso magistrale prevede l'acquisizione degli strumenti teorici ed applicativi per l'analisi linguistica e per la didattica delle lingue e delle letterature, nonch la padronanza, scritta e orale, di due lingue dell'Unione Europea. SarÃ aspetto fondante l'approfondimento, scientifico e professionale ad alto livello, del corso di laurea magistrale, approfondimento perseguibile tramite l'organizzazione didattica. Inoltre, percorsi formativi nell'ambito della traduzione letteraria garantiscono elevate competenze, teoriche ed applicative, finalizzate alla resa traduttiva di testi, letterari e saggistici, e coniugate con la conoscenza del mondo editoriale. L'obiettivo Ã quello di formare professionisti esperti con alte competenze nelle lingue e culture, europee e americane, e con le capacitÃ necessarie a svolgere un'attivitÃ proficua in ambiti internazionali lavorando per enti culturali italiani all'estero e/o istituzioni internazionali.



QUADRO A1.a

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)**

29/03/2015

In data 22 gennaio 2014 sono state contattate tramite E-mail la casa editrice Mesogea di Messina, l'Osservatorio sul Turismo delle Isole (OTIE) di Palermo, e la Errequadro s.rl. di Palermo, agenzia che si occupa di consulenze turistiche, attraverso il questionario previsto per la consultazione delle parti sociali. Un altro questionario Ã stato inviato presso l'Ufficio di Roma dell'Unione Europea. I primi tre soggetti hanno risposto a stretto giro di posta rimandando indietro il questionario compilato. L'UE non ha mai risposto. I risultati sono stati abbastanza soddisfacenti. Il percorso formativo Ã giudicato coerente con i ruoli e gli sbocchi occupazionali individuati e c'Ã una generale disponibilitÃ ad accogliere, come stagisti, laureandi e laureati del corso di Studi in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.



QUADRO A1.b

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)**

18/05/2016

Vengono inseriti qui di seguito i tre pdf allegati relativi alle consultazione con l'editore siciliano Navarra dell'11 gennaio del 2015 e quelle effettuate, tra la fine del 2015 e l'inizio del 2016, con l'Institut FranÃais di Palermo e con I-Organize, agenzia di eventi e turismo di Palermo. Dette consultazioni sono state soddisfacenti dal punto di vista dell'apprezzamento del corso. Purtroppo nessuno di questi enti pensa di potere dare sbocchi di lavoro se non a livello di tirocinio agli studenti del corso LMTRI.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: nuove consultazioni 2016



QUADRO A2.a

**Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati**

### **Mediatore linguistico - Traduttore e interprete di collegamento e di trattativa**

#### **funzione in un contesto di lavoro:**

L'interprete di collegamento o il mediatore linguistico e culturale svolgono mansioni di elevata responsabilitÃ nei rapporti interculturali fra privati, fra cittadini privati e organismi pubblici, fra organismi nazionali e internazionali. Devono possedere la padronanza di almeno una lingua straniera e doti di comunicativitÃ . Gli ambiti di intervento possono essere svariati; da quello medico a quello politico. Il traduttore letterario deve possedere oltre alle conoscenze linguistiche conoscenze approfondite delle culture e delle civiltÃ delle lingue da e verso cui traduci e deve possedere inoltre una grande competenza letteraria.

#### **competenze associate alla funzione:**

- rapporti interculturali e di intermediazione interculturale

Mediatore culturale con funzioni di elevata responsabilitÃ , nell'ambito delle relazioni internazionali presso aziende, la

pubblica amministrazione, le strutture del volontariato, gli enti locali nonché nella direzione di organizzazioni internazionali, di settori della cooperazione e degli aiuti allo sviluppo;

Attività professionali: esperti presso enti e istituzioni nell'ambito dell'integrazione economica, sociale e culturale;

consulenti specialisti presso enti pubblici nell'ambito della tutela delle lingue immigrate e pi<sup>1</sup> in generale in rapporto alla legislazione linguistica dell'Unione Europea.

Il traduttore letterario pu<sup>2</sup> lavorare come free lance o presso case editrici.

**sbocchi occupazionali:**

- mediatore linguistico per organizzazioni nazionali, internazionali e onlus.
- traduttore letterario.
- traduttore specializzato.
- interprete di liaison e in consecutiva

## Specialisti in risorse umane

**funzione in un contesto di lavoro:**

• contribuisce a programmare dinamicamente il fabbisogno di personale di cui necessita l'organizzazione considerando i prevedibili flussi del personale (in ingresso, mobilità interna, in uscita) esaminando dati/informazioni provenienti da varie fonti (dati relativi al personale occupato, all'età, al turnover, alle esigenze provenienti dalle varie unità che compongono l'organizzazione, alle strategie aziendali) integrandole con altre relative al potenziale ed alle prestazioni delle risorse già occupate;

• collabora alla definizione della quantità e qualità delle risorse umane da acquisire dal mercato del lavoro esterno elaborando i profili del personale da assumere, precisando i requisiti da ricercare;

• si occupa della ricerca e selezione del personale, svolgendo attività di preselezione, interviste preliminari, colloqui di selezione, affiancando i responsabili delle unità organizzative in cui è previsto l'inserimento del personale durante la conduzione dei colloqui tecnico/specialistici;

• si occupa delle problematiche sindacali, negoziando e pervenendo ad accordi con i rappresentanti dei lavoratori; contribuisce a elaborare e sviluppare, collaborando con la linea, piani di inserimento e accoglimento del personale;

• collabora alla messa a punto di interventi di valutazione del potenziale che possono riguardare sia personale in ingresso (collegati quindi alla selezione) che personale già occupato e partecipa alla loro realizzazione;

• collabora alla progettazione di sistemi di valutazione delle prestazioni delle persone già occupate, partecipando allo sviluppo delle azioni necessarie per assicurare una accettazione diffusa del sistema adottato ed un comportamento dei valutatori coerente con il sistema stesso;

• collabora ad individuare le esigenze di formazione e di addestramento, attuali e future, delle risorse acquisite e di quelle già occupate, ed alla progettazione e sviluppo dei relativi interventi; collabora alla definizione delle politiche retributive;

• collabora alla definizione e sviluppo di iniziative connesse con il tema della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

**competenze associate alla funzione:**

Il rapporto di lavoro dello specialista in risorse umane è normalmente di tipo dipendente a tempo indeterminato mentre all'inizio della carriera può essere atipico, del tipo formazione e lavoro. L'inquadramento ed il trattamento dipendono dal tipo di Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro applicato al rapporto di lavoro; generalmente l'Esperto è inquadrato come quadro.

Lo specialista e la specialista in risorse umane si occupano dei differenti aspetti della gestione del personale di un'azienda o di un'amministrazione: salari e oneri sociali dei dipendenti, assunzione di collaboratori, formazione continua, relazioni sociali.

**sbocchi occupazionali:**

consulenza alle imprese nella gestione e nel reclutamento di personale;

ricerca, selezione e assunzione di personale con qualifiche corrispondenti al profilo auspicato;

osservare e studiare l'evoluzione del mercato del lavoro e delle professioni; aggiornamento degli elenchi dei posti vacanti;

stabilire e mantenere contatti con potenziali datori di lavoro;

gestire i dossier di disoccupati e persone alla ricerca di un impiego; conduzione di colloqui personali, analisi delle singole situazioni, bilancio delle competenze;

occuparsi del collocamento fisso o temporaneo di persone disoccupate prese a carico dagli uffici regionali di collocamento;

promozione di misure attive di reinserimento (corsi di perfezionamento, di aggiornamento, di lingue, ecc.).

## Redattori di testi per la pubblicità e redattori di testi tecnici

**funzione in un contesto di lavoro:**

I Redattori di testi per la pubblicità e redattori di testi tecnici devono: sviluppare, progettare o creare nuove applicazioni, idee, relazioni e nuovi sistemi e prodotti (compresi i contributi artistici); Mantenersi aggiornati sui cambiamenti tecnici e applicare nuove conoscenze; creare rapporti di lavoro costruttivi e cooperativi e mantenerli nel tempo; analizzare informazioni e valutare risultati per scegliere la soluzione migliore e per risolvere problemi; comunicare con persone esterne all'organizzazione, rappresentare la stessa verso i clienti, il pubblico, le amministrazioni ed altre entità esterne, personalmente, in forma scritta, per telefono o via e-mail, anche in lingua straniera.

**competenze associate alla funzione:**

scrivere testi pubblicitari (pensare al tipo di messaggio, selezionare il linguaggio, rivedere le bozze, adattare testi esteri, ecc.)

valutare, impostare o realizzare campagne pubblicitarie

individuare, selezionare e realizzare un'idea pubblicitaria

studiare e aggiornarsi (leggere materiale informativo, ricercare informazioni su internet, ecc.)

curare i rapporti con i clienti

ideare progetti grafici

presentare il lavoro ai committenti

coordinare o partecipare a gruppi di lavoro

scrivere spot per radio e televisione

selezionare i collaboratori artistici o il cast (fotografi, registi, ecc.)

curare la produzione di spot televisivi (ideazione, sceneggiatura, lavoro sul set, ecc.)

organizzare/partecipare a riunioni

ricevere e analizzare le richieste o le esigenze del cliente

scrivere annunci o articoli per la stampa

coordinare lavoro e supervisionare l'operato dei collaboratori

creare nomi per prodotti e aziende

creare slogan pubblicitari

pianificare e programmare il lavoro o le attività

curare i rapporti con i mezzi di informazione

predisporre o gestire strategie di comunicazione

redigere o predisporre testi tecnici

selezionare i media per la promozione della campagna pubblicitaria

sviluppare idee progettuali

svolgere attività amministrativa

acquistare spazi pubblicitari

partecipare alle conferenze stampa

scrivere i testi per la produzione di materiali informativi

scrivere o realizzare testi multimediali

selezionare le musiche e curare il suono

svolgere attività didattica

**sbocchi occupazionali:**

copywriter

creatore e redattore di testi pubblicitari

redattore testi pubblicitari free lance

redattore di testi tecnici presso aziende

**Giornalisti (previa iscrizione all'albo), pubblicisti free lance****funzione in un contesto di lavoro:**

Il giornalista o pubblicista deve avere: attitudine a comunicare informazioni ed idee scrivendo in modo che altri capiscano; attitudine a leggere e comprendere informazioni ed idee espresse in forma scritta; attitudine a cogliere rapidamente il senso, a combinare e ad organizzare informazioni in dimensioni significative

**competenze associate alla funzione:**

Saper dirigere una redazione giornalistica. Preordinare, coordinare e controllare il lavoro dei giornalisti, curando anche la resa commerciale del giornale (direttore responsabile o vicedirettore).

Realizzare tecnicamente la pubblicazione secondo le direttive impartite dal direttore. Dirigere le redazioni decentrate e gli uffici di corrispondenza e, insieme con il caposervizio, selezionare le notizie e attribuire i compiti specifici ai redattori dei vari settori (caporedattore).

Avere la responsabilità di una delle varie sezioni in cui si articola il giornale (cronaca, economia, politica, sport, cultura) e

coordinare redattori e corrispondenti (caposervizio )

Lavorare all'interno della redazione, occupandosi della raccolta e selezione di notizie e comunicati che giungono dalle agenzie di stampa dagli inviati, dai corrispondenti e dai cronisti. Curare quindi in maniera costante e continuativa, la stesura della pagina di cui si è responsabili (redattore).

Occuparsi della scrittura degli articoli di cronaca quotidiana, che prevedono una descrizione dei fatti puntuale e il più possibile oggettiva (cronista).

Seguire sul posto un evento di grande rilevanza (inviato).

Lavorare stabilmente in una determinata località, solitamente estera, possedendo, ovviamente, un'ottima conoscenza del paese e della lingua di cui si narrano gli avvenimenti (corrispondente).

Realizzare servizi fotografici per raccontare le notizie scrivendo anche le didascalie delle singole immagini (fotoreporter).

**sbocchi occupazionali:**

presso testate giornalistiche anche on line, emittenti radiofoniche e televisive, siti internet;

fotoreporter free lance;

corrispondente estero.

## Revisori di testi

**funzione in un contesto di lavoro:**

Il revisore dei testi deve possedere una grande cultura ed avere una competenza da madre lingua se revisiona testi in lingua straniera. Il revisore deve possedere la padronanza della materia in questione. Attraverso il proprio intervento il revisore deve collaborare col traduttore, ed eventualmente correggerne gli errori. Il revisore deve possedere equilibrio e capacità di giudizio obiettivo, deve sapere dialogare e ascoltare (nei rapporti con i traduttori) il parere degli altri.

**competenze associate alla funzione:**

Il revisore non è un correttore di bozze. Il revisore esercita l'attività dell'editing ed è quindi il responsabile della qualità del prodotto finale.

**sbocchi occupazionali:**

editing, cross-check presso case editrici e riviste anche on line e agenzie di traduzione. mansioni di revisore presso l'Unione Europea.



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Specialisti in risorse umane - (2.5.1.3.1)
2. Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
3. Redattori di testi tecnici - (2.5.4.1.4)
4. Giornalisti - (2.5.4.2.0)
5. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
6. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

24/03/2015

Per l'accesso al corso di laurea magistrale in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali è previsto un numero programmato di 100 studenti.

Per essere ammessi al corso di laurea magistrale in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali occorre

essere in possesso di uno dei seguenti requisiti:

- a) Laurea di I livello nella classe di Scienze della mediazione linguistica o di Lingue e culture moderne secondo il D.M. 509/99
- b) laurea di I livello nella classe L-11 o L-12 secondo il D.M. 270/2004, ovvero di altro titolo di studio conseguito in Italia o all'estero affine alle medesime classi
- c) laurea quadriennale secondo il vecchio ordinamento (antecedente al D.M. 509/99) in Lingue e letterature straniere
- d) laurea conseguita in tutte le classi di Laurea (D.M. 270/04, D.M. 509/99), oppure lauree in ordinamenti previgenti oppure titoli equipollenti, con almeno 60 cfu nei settori di seguito indicati e cos'è distribuiti:
  - d1) almeno 36 cfu complessivamente nei seguenti settori L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese: L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese, L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola, L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca, L-LIN/18 Lingua e letteratura albanese, L-LIN/20 Lingua e letteratura neogreca, L-LIN/21 Slavistica, L-OR/12 Lingua e letteratura araba, L-OR/19 lingue e letterature moderne del subcontinente indiano, L-OR/21 Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale, L-OR/22 Lingue e letterature del Giappone e della Corea;
  - d2) almeno 12 cfu complessivamente nei seguenti settori: L-FIL-LET/12 Linguistica italiana; L-LIN/01 Glottologia e linguistica, L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne, M-FIL/05 Filosofia e teoria dei linguaggi;
  - d3) almeno 12 cfu complessivamente nei seguenti settori: IUS/02 Diritto comparato, IUS/13 Diritto internazionale, IUS/14 Diritto dell'Unione Europea, M-DEA/01 Discipline demotnoantropologiche, M-GGR/02 Geografia economico-politica, M-STO/01 Storia medievale, M-STO/02 Storia moderna, M-STO/03 Storia contemporanea, SECS-P/01 Economia politica, SECS-P/07 Economia aziendale, SPS/07 Sociologia generale, SPS/08 Sociologia dei processi culturali e comunicativi.
- e) altro titolo di studio equipollente conseguito all'estero riconosciuto idoneo

Eventuali integrazioni curriculari in termini di CFU devono essere acquisite entro la data di scadenza del bando di concorso per l'accesso al corso di laurea magistrale.

L'accesso al Corso "è programmato a livello locale. Si procederà al concorso selettivo, nelle modalità indicate dal bando d'accesso, solo se il numero di coloro in possesso dei requisiti curriculari superi il contingente stabilito. Nel caso in cui il numero dei candidati, in possesso dei requisiti richiesti, non superi il numero stabilito, il concorso non verrà espletato. In ogni caso si procederà ad una verifica della preparazione personale prima dell'inizio del corso.



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

12/05/2016

Relativamente al punto d1), del precedente quadro A3.a, si specifica quanto segue:

essendo la lingua inglese obbligatoria nel manifesto degli studi, lo studente deve avere conseguito almeno 12 CFU nel settore L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese: e 24 cfu complessivamente nei seguenti settori L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese, L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola, L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca, L-LIN/18 Lingua e letteratura albanese, L-LIN/20 Lingua e letteratura neogreca, L-LIN/21 Slavistica, L-OR/12 Lingua e letteratura araba, L-OR/19 lingue e letterature moderne del subcontinente indiano, L-OR/21 Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale, L-OR/22 Lingue e letterature del Giappone e della Corea.



QUADRO A4.a

Obiettivi formativi specifici del Corso

A conclusione del corso di Laurea Magistrale i laureati dovranno:

- possedere una competenza avanzata in due lingue (di cui almeno una europea), oltre l'italiano, con piena consapevolezza

delle variazioni dovute al contesto sociolinguistico, interazionale e multimediale in cui si svolge l'attività linguistica, e alle abilità recettive e produttive dei parlanti coinvolti;

- conoscere la cultura del paese di cui si studia la lingua, nelle dimensioni storico-geografiche, economico-sociali e politiche in modo da utilizzarle nella prospettiva della comunicazione internazionale;

- possedere solide conoscenze dei metodi e degli strumenti di analisi e riflessione teorica sulle lingue, e della linguistica applicata nelle sue estensioni;

- possedere solida esperienza delle forme della comunicazione web (siti, blog, piattaforme e simili) e riportarla nelle competenze linguistiche e nelle loro estrinsecazioni professionali;

- dimostrare di possedere conoscenze sui processi comunicativi, in particolare quelli globalizzati della comunicazione istituzionale e internazionale;

- avere conseguito consapevolezza dei principi cognitivi e psicosociali del multilinguismo e del multiculturalismo, come anche delle attività fondamentali che li caratterizzano, con particolare attenzione alle varietà dei processi traduttivi che stanno alla base delle attività e delle professionalità legate alle professioni linguistiche;

- avere conseguito conoscenze nelle discipline di base delle scienze sociali, economiche e giuridiche;

- essere in grado di utilizzare le tecnologie informatiche e telematiche nello specifico ambito di competenza.

La durata normale del corso di Laurea Magistrale in Lingue moderne e traduzione per la comunicazione internazionale è di due anni. Per conseguire la Laurea Magistrale lo studente deve aver acquisito 120 crediti.



QUADRO A4.b.1

Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi

**Conoscenza e capacità di comprensione**

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**



QUADRO A4.b.2

Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Dettaglio

**Linguistica delle lingue straniere**

**Conoscenza e comprensione**

Riflessione metalinguistica, condotta servendosi di modalità diverse, tra cui quella deduttiva e quella induttiva: capacità di elaborare, formulare, comunicare pensieri e valutazioni che abbiano come oggetto le lingue specifiche studiate, le varietà di una lingua, i significati e le forme di un testo, di una frase, di una parola

**Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Acquisizione degli strumenti avanzati per potere operare un'analisi approfondita e ragionata delle teorie e dei metodi di traduzione. Capacità di coordinare e interpretare i dati acquisiti nell'ambito variegato e complesso della linguistica delle lingue studiate

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA (LIVELLO AVANZATO) [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (LIVELLO AVANZATO) [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (LIVELLO AVANZATO) [url](#)

LETTERATURA INGLESE E TRADUZIONE [url](#)  
TEORIA E TECNOLOGIE DELLA TRADUZIONE [url](#)  
LETTERATURA FRANCESE E TRADUZIONE [url](#)  
LETTERATURA TEDESCA E TRADUZIONE [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE (LIVELLO AVANZATO) [url](#)  
LETTERATURA SPAGNOLA E TRADUZIONE [url](#)  
LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: FRANCESE [url](#)  
LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: SPAGNOLO [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: TEDESCO [url](#)

LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: INGLESE [url](#)

## Linguistica

### Conoscenza e comprensione

Acquisizione delle conoscenze e delle competenze necessarie all'individuazione e all'analisi dei fenomeni linguistici delle lingue oggetto di studio dello studente. Maturazione dell'abilità di operare utili confronti fra tali lingue. Sviluppo della capacità di padroneggiare il linguaggio specifico della disciplina.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di riconoscere e applicare in autonomia, all'analisi delle L2, i parametri fonologici, morfologici, sintattici e semantici.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

SOCIOLINGUISTICA DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO [url](#)

LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA GENERALE LIVELLO AVANZATO [url](#)

## Umanistica

### Conoscenza e comprensione

Conoscenza della materia attraverso il supporto di libri di testo di livello avanzato e la trattazione di temi pertinenti al proprio campo di ricerca con l'acquisizione delle nozioni e dei concetti fondamentali della disciplina.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di elaborare giudizi autonomi su temi storici, politici, sociali, economici e culturali nell'ambito cronologico e geografico approfondito attraverso lo studio della materia. Affinamento delle capacità di apprendimento per potersi inserire nel mondo del lavoro con un alto grado di autonomia

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

STORIA MODERNA LIVELLO AVANZATO [url](#)

LETTERATURA ITALIANA LIVELLO AVANZATO [url](#)

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA LIVELLO AVANZATO [url](#)

CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE [url](#)

STORIA MEDIEVALE LIVELLO AVANZATO [url](#)

## Economico-giuridica

### Conoscenza e comprensione

Comprensione e apprendimento del linguaggio proprio delle discipline economico-aziendali e politico-economiche. Acquisizione dei principi di governo delle aziende e degli strumenti per la redazione di progetti economico-finanziari di micro/macro-politica economica.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di applicare correttamente i modelli propri delle discipline economico-aziendali. Abilità di organizzare i rilievi e le elaborazioni per interventi nei vari aspetti della complessità dei fenomeni di micro/macro-politica economica.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIRITTO PRIVATO COMPARATO [url](#)

GEOGRAFIA [url](#)

ECONOMIA AZIENDALE [url](#)



QUADRO A4.c

**Autonomia di giudizio**

**Abilità comunicative**

**Capacità di apprendimento**

**Autonomia di giudizio**

Ci si attende che, grazie all'abitudine alla considerazione complessa e approfondita di problematiche scientifiche e applicative, di cui fanno esperienza, i laureati conseguano la capacità di elaborare giudizi autonomi su questioni complesse soprattutto integrando le autonomie dei differenti saperi.

In particolare dovranno essere capaci di:

- a) raccogliere, utilizzare e interpretare i dati nel campo delle lingue e delle tradizioni, culturali e testuali, straniere, in prospettiva sia teorica sia applicata, per risolvere problemi, anche complessi, di natura linguistica, testuale, interpretativa, elaborando prospettive personali;
- b) giudicare la problematicità di situazioni concrete (ad esempio nel campo dell'insegnamento, della cooperazione e dell'integrazione nella comunicazione sociale e istituzionale), elaborando soluzioni efficaci e strategie, anche complesse e interdisciplinari, di risoluzione dei problemi.

**Abilità comunicative**

Ci si attende che i laureati conseguano ad alto livello le seguenti capacità :

- saper interagire oralmente, comprendendo le idee altrui ed esponendo idee autonome, sviluppando scambi dialettici nelle varie ipotesi di lavoro, con specialisti e non specialisti;
- saper parlare in pubblico;
- saper scrivere in modo chiaro, ben organizzato e abbastanza autorevole vari generi testuali (rapporti, lettere, pro memoria, verbali);
- saper riassumere e valutare informazioni tratte da più fonti scritte, anche di natura e livello scientifici;
- saper svolgere nello scritto attività come descrivere e argomentare, anche su questioni di natura tecnica e con destinatari di ogni livello;
- conoscere gli strumenti e le applicazioni informatiche nel proprio specifico settore di competenza professionale. I suddetti risultati verranno raggiunti tramite modalità didattiche variabili in parte a seconda del settore disciplinare e integrate con interdisciplinarietà dovuta alla multimodalità delle situazioni comunicative: a) nel settore delle lingue straniere, tramite lezioni, esercitazioni di lingua, laboratorio linguistico, laboratorio di analisi e di traduzione di testi; b) negli altri settori, lezioni, stesura di elaborati originali e altri compiti da svolgere (assignments); c) nella produzione di testi su base informatica (presentazioni, forme di comunicazione web: blog, siti piattaforme).

**Capacità di apprendimento**

Ci si attende che, grazie alle conoscenze dichiarative e procedurali, acquisite soprattutto durante le lezioni e le esercitazioni in tutti i momenti della loro attività formativa, i laureati incrementino le loro capacità di apprendimento, anche a livelli di notevole complessità, sviluppando soprattutto:

- strategie metacognitive (la riflessione sulla lingua e sul relativo processo di apprendimento);
- strategie metacognitive nell'integrazione di strumenti e tecnologie, multimediali e informatiche, nella tradizionale attività linguistica;

- strategie cognitive (l'esplorazione delle tipologie di intelligenza, dei differenti stili e strategie di apprendimento; l'abilità nella comprensione interazionale);
  - strategie comunicative grazie all'utilizzo delle maggiori competenze raggiunte nelle L2.
- Tali capacità e strategie consentiranno ai laureati di affrontare in modo pienamente autonomo studi successivi, sia in questi stessi campi specifici sia in altri ambiti disciplinari collegati.



QUADRO A5.a

Caratteristiche della prova finale

24/04/2014

La Laurea Magistrale in "Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali" si consegue previo superamento di una prova finale, che consiste nella presentazione e discussione di una tesi elaborata in forma originale dallo studente sotto la guida di un relatore, nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari presenti nell'ordinamento del Corso di Studi, per il quale sono previsti insegnamenti nel regolamento dello stesso Corso di Studi e nel quale lo studente ha conseguito crediti. Alla tesi cartacea dovrà accompagnarsi una breve presentazione multimediale o web. Le modalità per la determinazione e la preparazione dell'argomento della tesi nonché per la scelta del relatore sono fissate nel Regolamento del Corso di Studi, in allegato, secondo le linee guida stabilite dall'Ateneo.

Si inserisce pdf dell'allegato nr.5 del verbale del del 26/02/ 2014

del Consiglio di Coordinamento dei Corsi di Laurea Lingue moderne per il web, Traduzione italiano L2 e interculturalità, Tecnologie e didattica delle lingue e Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali, con il quale si approva il nuovo regolamento, approvato con decreto rettorale nr.1667 del 22 aprile 2014.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: decreto rettorale e regolamento laurea



QUADRO A5.b

Modalità di svolgimento della prova finale



▶ QUADRO B1.a

Descrizione del percorso di formazione

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Manifesto e obiettivi LMTRI 2016

▶ QUADRO B1.b

Descrizione dei metodi di accertamento

16/04/2015

Le conoscenze e le competenze acquisite verranno verificate attraverso prove scritte (anche in itinere), esami orali e prove pratiche. A seconda della tipologia d'insegnamento sar  privilegiata una o pi  modalit  , fra quelle elencate, ai fini dell'accertamento delle competenze acquisite. La valutazione viene espressa in trentesimi, con eventuale lode. La disciplina "Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro" prevede un giudizio di idoneit  con una valutazione che viene espressa secondo la seguente scala di valori: sufficiente, discreto, buono, ottimo. Ogni scheda trasparenza indica, oltre al programma d'insegnamento, le modalit  di accertamento dell'acquisizione dei risultati di apprendimento da parte dello studente.

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attiv  formative

<http://portale.unipa.it/scuole/s.u.p.c./calendari/orario-delle-lezioni>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

[http://portale.unipa.it/dipartimenti/dipartimentoscienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/?](http://portale.unipa.it/dipartimenti/dipartimentoscienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzioneperlerelazioniinternazionali2039/)

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale

<http://portale.unipa.it/scuole/s.u.p.c./calendari/calendario-delle-lauree>

▶ QUADRO B3

Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	IUS/02	Anno di corso 1	DIRITTO PRIVATO COMPARATO <a href="#">link</a>	PETRUSO ROSARIO <a href="#">CV</a>	RD	9	45	
2.	SECS-P/07	Anno di corso 1	ECONOMIA AZIENDALE <a href="#">link</a>	RUISI MARCANTONIO <a href="#">CV</a>	PO	9	45	
3.	M-GGR/01	Anno di corso 1	GEOGRAFIA <a href="#">link</a>	CUSIMANO GIROLAMO <a href="#">CV</a>	PO	9	45	
4.	L-LIN/03	Anno di corso 1	LETTERATURA FRANCESE E TRADUZIONE <a href="#">link</a>	VELEZ ANTONINO <a href="#">CV</a>	PA	9	45	
5.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA INGLESE E TRADUZIONE <a href="#">link</a>	DI MAIO ALESSANDRA <a href="#">CV</a>	PA	9	45	
6.	L-LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA SPAGNOLA E TRADUZIONE <a href="#">link</a>	POLIZZI ASSUNTA <a href="#">CV</a>	RU	9	45	
7.	L-LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA TEDESCA E TRADUZIONE <a href="#">link</a>	AUTERI LAURA <a href="#">CV</a>	PO	9	45	
8.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE (LIVELLO AVANZATO) <a href="#">link</a>	VELEZ ANTONINO <a href="#">CV</a>	PA	12	60	
9.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (LIVELLO AVANZATO) <a href="#">link</a>	RIZZO ALESSANDRA <a href="#">CV</a>	RU	12	60	
10.	L-LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA (LIVELLO AVANZATO) <a href="#">link</a>	DI GESU' FLORIANA <a href="#">CV</a>	RU	12	60	
11.	L-LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (LIVELLO AVANZATO) <a href="#">link</a>	HOFFMANN SABINE <a href="#">CV</a>	PA	12	60	
12.	L-FIL-LET/12	Anno di corso 1	SOCIOLINGUISTICA DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO <a href="#">link</a>	MATRANGA VITO <a href="#">CV</a>	RU	9	45	
13.	L-LIN/02	Anno di corso 1	TEORIA E TECNOLOGIE DELLA TRADUZIONE <a href="#">link</a>	DI SPARTI ANTONINO <a href="#">CV</a>	ID	12	60	
14.	L-FIL-LET/14	Anno di corso 2	CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE <a href="#">link</a>	RESTUCCIA LAURA <a href="#">CV</a>	RU	6	30	
		Anno	LETTERATURA ITALIANA	LA MONACA				

15.	L-FIL-LET/11	di corso 2	CONTEMPORANEA LIVELLO AVANZATO <a href="#">link</a>	DONATELLA CV	PA	6	30	
16.	L-FIL-LET/10	Anno di corso 2	LETTERATURA ITALIANA LIVELLO AVANZATO <a href="#">link</a>	DI GIOVANNA MARIA CV	PA	6	30	✓
17.	L-LIN/04	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: FRANCESE <a href="#">link</a>	VELEZ ANTONINO CV	PA	6	30	✓
18.	L-LIN/12	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: INGLESE <a href="#">link</a>	RIZZO ALESSANDRA CV	RU	6	30	
19.	L-LIN/07	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: SPAGNOLO <a href="#">link</a>	DI GESU' FLORIANA CV	RU	6	30	✓
20.	L-LIN/14	Anno di corso 2	LINGUAGGIO SPECIALISTICO E TRADUZIONE: TEDESCO <a href="#">link</a>	WEERNING MARION CV	RU	6	30	
21.	L-LIN/01	Anno di corso 2	LINGUISTICA GENERALE LIVELLO AVANZATO <a href="#">link</a>	ALIFFI MARIA LUCIA CV	PA	9	45	✓
22.	L-LIN/01	Anno di corso 2	LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA <a href="#">link</a>	MELAZZO LUCIO CV	PO	9	45	✓
23.	M-STO/01	Anno di corso 2	STORIA MEDIEVALE LIVELLO AVANZATO <a href="#">link</a>	SANTORO DANIELA CV	RU	6	30	
24.	M-STO/02	Anno di corso 2	STORIA MODERNA LIVELLO AVANZATO <a href="#">link</a>	PALERMO DANIELE CV	RU	6	30	



QUADRO B4

Aule

Descrizione link: Procedura per la ricerca di Aule e Laboratori d'Ateneo

Link inserito:

<http://offweb.unipa.it/offweb/public/aula/aulaCalendar.seam;jsessionid=C82AEF78B6F60CE62887469C155EAC2F.node02>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Aule in uso del CdS LMTRI



QUADRO B4

Laboratori e Aule Informatiche

Descrizione link: Procedura per la ricerca di Aule e Laboratori d'Ateneo

Link inserito:

<http://offweb.unipa.it/offweb/public/aula/aulaCalendar.seam;jsessionid=C82AEF78B6F60CE62887469C155EAC2F.node02>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Aule multimediali e laboratori

▶ QUADRO B4

Sale Studio

Descrizione link: Sistema bibliotecario e archivio storico di Ateneo

Link inserito: <http://www.unipa.it/amministrazione/area1/ssp04/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

▶ QUADRO B4

Biblioteche

Descrizione link: Sistema bibliotecario e archivio storico di Ateneo

Link inserito: <http://www.unipa.it/amministrazione/area1/ssp04/>

▶ QUADRO B5

Orientamento in ingresso

Il Centro Orientamento e Tutorato dell'Ateneo organizza attività di orientamento in ingresso, tutorato ed orientamento in uscita. Le iniziative di orientamento in ingresso, finalizzate a supportare lo studente durante tutta la fase di accesso ai percorsi universitari, consistono in attività informative e di consulenza individuale.

Sono programmate attività con gli studenti delle scuole superiori, iniziative con le scuole ed attivo uno sportello accoglienza per i genitori.

Sono inoltre presenti uno sportello di orientamento e accoglienza per studenti stranieri ed un servizio di counselling psicologico destinato a studenti che richiedono un sostegno psicologico per problemi di adattamento alla vita universitaria (ansia da esame, problemi relazionali, disagi personali).

Link inserito: <http://portale.unipa.it/strutture/cot/>

▶ QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

Sono stati nominati quattro tutor per il corso di studi con un rapporto di un docente ogni 25 studenti. I tutor nominati sono i <sup>16/04/2014</sup> proff. L. Melazzo, A.Velez, V. Matranga, F. Di Ges<sup>1</sup> che riceveranno gli studenti nei loro giorni di ricevimento con le modalità indicate nel sito della facoltà di Lettere come da link esterno.

Link inserito: <http://portale.unipa.it/strutture/cot/>

16/04/2014

L'assistenza viene effettuata dall'Ufficio Tirocini presso la Presidenza della Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale che propongono al Liaison Office di Ateneo le Convenzioni con gli Enti e le Aziende da accreditare.

Gli Uffici curano l'assegnazione dello studente alla Azienda/Ente, l'assegnazione del Tutor universitario e di quello aziendale e forniscono una agenda di Tirocinio.

Il progetto formativo, concordato con i tutor universitario ed aziendale , viene sottoposto alla preventiva approvazione del Consiglio di CdS o dal suo Coordinatore.

Il rapporto di stage predisposto dalla studente, congiuntamente al rapporto dei due tutor, viene consegnato alle Segreterie Studenti per l'accreditamento dei CFU relativi all'attività di tirocinio, previa approvazione del Consiglio di CdS.



*In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".*

*Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.*

*I corsi di studio che rilasciano un titolo doppio o multiplo con un Ateneo straniero risultano essere internazionali ai sensi del DM 1059/13.*

Erasmus :

prof. Laura Auteri: Bremen, Leipzig.

prof. L. Melazzo: Leiden, Timisoara.

prof. C. Prestigiaco: Cadiz, Salamanca.

prof. A.Velez: Nizza.

Azioni intraprese a livello di Ateneo:

â€¢ Monitoraggio dei learning agreement degli studenti e dei learning agreement changes per eventuali e successive modifiche (studenti Erasmus, Visiting students etc)

â€¢ Attività di informazione, supporto ed orientamento agli studenti prima della partenza e durante il periodo di mobilità all'estero

â€¢ Offerta di corsi gratuiti, impartiti da parte del Centro Linguistico d'Ateneo (CLA), in lingua francese, inglese, tedesco, spagnolo, differenziati in tre livelli (basico, intermedio ed avanzato) per gli studenti dell'Ateneo in mobilità Erasmus

â€¢ Tutoring sulla didattica, fornito dai docenti coordinatori di accordi interistituzionali o dai responsabili di facoltà per la mobilità e l'internazionalizzazione

- â€¢ Contributo aggiuntivo su fondi d'Ateneo a cofinanziamento della mobilit  degli studenti
- â€¢ Sportelli di orientamento della Scuola gestiti dal Centro di Orientamento e Tutorato d'Ateneo (COT)
- â€¢ Coordinamento, monitoraggio e supporto delle iniziative per l'integrazione degli studenti diversamente abili da parte dell'Unit  Operativa Abilit  Diverse, struttura d'Ateneo, che fornisce allo studente, avente diritto e che ne fa richiesta, interventi che riguardano il servizio di tutoring, di assistenza alla persona e la dotazione di attrezzature
- â€¢ Borse di mobilit  internazionale erogate dell'Ente Regionale per il Diritto allo studio

Link inserito: <http://portale.unipa.it/amministrazione/area2/uoa06/programmi-di-mobilit/>

	Ateneo/i in convenzione	data convenzione	durata convenzione A.A.	titolo
1	Universit� de Nice Sophia-Antipolis (Nice FRANCIA)	03/08/2015	3	Doppio
2	UNIVERSIT�T KARLSRUHE (Karlsruhe GERMANIA)	16/09/2015	3	Doppio
3	Universitat de Val�ncia (Valencia SPAGNA)	09/06/2016	4	Doppio

## ▶ QUADRO B5 Accompagnamento al lavoro

12/05/2016

### A LIVELLO DI ATENEO:

Il Servizio Placement-Stage e tirocini dell'ateneo di Palermo

Il Servizio Placement promuove metodi di ricerca attiva del lavoro supportando il laureato nello sviluppo di un personale progetto di inserimento professionale (stage e/o opportunit  di lavoro) in linea con i propri obiettivi lavorativi e le richieste del mercato del lavoro.

I destinatari privilegiati per tali azioni sono i laureandi e i laureati dell'Ateneo.

I servizi, con le loro attivit  , accompagnano il laureando/laureato in tutte le fasi del processo di inserimento nel mondo del lavoro che vanno dalla ricerca delle offerte professionali (qualitativamente in linea con il suo profilo e le sue aspirazioni) alla stesura del curriculum, fino alla preparazione per sostenere un colloquio di lavoro (tecniche di comunicazione efficace, tecniche di self-marketing, empowerment delle soft skill).

Le attivit  dell'Ufficio Placement e stage e tirocini:

- Attivit  di sportello con apertura tre giorni alla settimana (luned , mercoled  e venerd  dalle 9.00 alle 13.00) per fornire informazioni e offrire uno spazio destinato ai colloqui individuali mirati alla ricerca di lavoro o alla soluzione di alcuni problemi connessi con la ricerca di lavoro;
- Attivit  di Career counseling: orientamento al lavoro, supporto alla compilazione del curriculum vitae, strategie per la ricerca attiva di opportunit  professionali;
- Seminari/Workshop sulla socializzazione al lavoro;
- Attivit  di Incrocio domanda-offerta di lavoro attraverso il ricorso ad una banca dati. A partire dal 12 marzo 2015 si   passati alla banca dati ALMALAUREA che contiene: i curricula dei laureati, raccogliendo alcune informazioni da parte dei laureandi all'atto della domanda di laurea on line; le aziende che, con i loro desiderata, pubblicano le offerte di posizioni lavorative e/o di stage;
- Organizzazione di seminari informativi e di orientamento al lavoro a richiesta dei corsi di laurea/dipartimenti;
- organizzazione di eventi quali i career day e i recruiting day;
- assistenza e consulenza per l'incrocio fra domanda e offerta di tirocini extracurricolari anche riferiti a specifici progetti (es. Garanzia Giovani).

### A LIVELLO DI CORSO DI STUDIO:

I tutor per il corso di studi, proff. L. Melazzo, A.Velez, V. Matranga, F. Di Ges , ricevono gli studenti nei loro giorni di ricevimento con le modalit  indicate nel sito della facolt  di Lettere. Si stanno attivando contatti con case editrici e agenzie di traduzione. Il prof. Velez, in particolare, ha preso contatti con l'agenzia di sottotitolaggio palermitana Sudtitles per perfezionare un accordo di stage e istituire uno stretto legame che possa portare gli studenti del cds a collaborare con detta agenzia. Si incoraggia e si d  assistenza alla costituzione di cooperative giovanili operanti nel campo dei servizi di traduzione

e organizzazione convegni e servizi nel campo della promozione dei beni culturali e del turismo.

Ulteriori contatti sono stati intrapresi con la casa editrice Mesogea di Messina, l'Osservatorio sul Turismo delle Isole (OTIE) di Palermo, e la Errequadro s.r.l. di Palermo, agenzia che si occupa di consulenze turistiche e la casa editrice Navarra, sede di Palermo. Ogni anno si organizzano seminari con soggetti esterni all'Università, quali rappresentanti dell'Unione Europea o rappresentanti di categoria di traduttori e interpreti, per creare dei contatti diretti fra gli studenti e il mondo del lavoro.

L'accompagnamento al lavoro si attua, inoltre, a livello di Ateneo, attraverso gli uffici competenti quali il Placement Office di Ateneo.

Descrizione link: SERVIZIO PLACEMENT DI ATENEO

Link inserito: [http://www.unipa.it/strutture/cot/Sportelli\\_e\\_Servizi/Placement/](http://www.unipa.it/strutture/cot/Sportelli_e_Servizi/Placement/)

## ▶ QUADRO B5 | Eventuali altre iniziative

## ▶ QUADRO B6 | Opinioni studenti

Le percentuali sono state calcolate sulle risposte valide. Le mancate risposte sono conteggiate a parte.

29/09/2016

Percentuali più che soddisfacenti. I giudizi positivi oscillano tra l'86 e il 99 per cento nel rilevamento a 2/3 delle lezioni e dal 71 al 93 % nel rilevamento prima dell'esame.

Stupisce e sarà da approfondire un po' lo scarto dal 90 al 78 nel quesito sulle modalità d'esame; come se improvvisamente prima dell'esame gli studenti si rendessero conto di novità. Tra i suggerimenti più rilevanti la richiesta di alleggerire il carico didattico, di eliminare dal programma argomenti già trattati e l'inserimento di maggiori prove intermedie.

Dati forniti dall'Ufficio Statistica d'Ateneo

Pdf inserito: [visualizza](#)

## ▶ QUADRO B7 | Opinioni dei laureati

I dati riportati comprendono anche quelli raccolti con i sistemi STELLA e VULCANO utilizzati in precedenza dall'Ateneo di Palermo.

27/09/2016

I dati raggiungibili dal link indicato si riferiscono ai questionari compilati dagli studenti alla vigilia della laurea e alla condizione occupazionale dei laureati.

La soddisfazione generale è vicina alla media di Ateneo. Il maggiore scarto si registra nella soddisfazione complessiva del Corso di laurea che si attesta (tra "decisamente sì" e "più sì che no") al 72% circa contro l'oltre 92 % d'Ateneo. Per contro la soddisfazione sulla adeguatezza delle aule supera il 61% contro il 53% d'Ateneo.

Link inserito:

<https://www2.almalaura.it/cgi-php/universita/statistiche/stamp.php?annoprofilo=2016&annooccupazione=2015&codicione=082010>



▶ QUADRO C1

Dati di ingresso, di percorso e di uscita

Il calo degli iscritti che si è registrato nel Cds LMTRI, in particolare lo scorso anno, riflette la diminuzione degli studenti in ingresso nell'Ateneo palermitano e non preoccupa visto che il corso negli anni ha mantenuto il numero degli iscritti sempre vicino al numero massimo stabilito. Nell'a.a. 2015/2016 Si mantiene costante, ma basso, il numero dei fuori corso rispetto all'anno precedente, con un leggero decremento rispetto al 2013/2014. Il numero dei laureati, così come la media voto finale, nel biennio 2013-2015 è in incremento. Diminuiscono complessivamente i laureati fuori corso. Non vi sono variazioni degne di nota nella provenienza degli iscritti.

29/09/2016

Dati forniti dal SIA - Sistema Informativo di Ateneo - elaborazione del 28.09.2016

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dati di ingresso, di percorso e di uscita

▶ QUADRO C2

Efficacia Esterna

I dati riportati comprendono anche quelli raccolti con i sistemi STELLA e VULCANO utilizzati in precedenza dall'Ateneo di Palermo.

27/09/2016

I dati raggiungibili dal link indicato si riferiscono ai questionari compilati dagli studenti alla vigilia della laurea e alla condizione occupazionale dei laureati.

Il tasso d'occupazione a 1 anno è in media con quello d'Ateneo mentre a 3 anni è superiore (67,9 contro il 64 %). Molto bassa (6,6%), ma in media con l'Ateneo (7,7%) la soddisfazione per il lavoro svolto, così come è bassa la retribuzione media (764 euro a 1 anno). A 3 anni la retribuzione media migliora (1.047) e si attesta sulla media di Ateneo (1.067).

Link inserito:

<https://www2.almalaura.it/cgi-php/universita/statistiche/stamp.php?annoprofilo=2016&annooccupazione=2015&codicione=082010>

▶ QUADRO C3

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

Al fine di uniformare e centralizzare la ricognizione delle opinioni delle Aziende convenzionate su stage/tirocini viene utilizzato dall'A.A. 2013/2014 il format di questionario, esitato dal Presidio di Qualità di Ateneo, scaricabile link in calce:

27/09/2016

Il corso non prevede tirocini obbligatori.

Link inserito: [http://portale.unipa.it/ateneo/.content/documenti/pqa/questionario\\_stage\\_definitivo.docx](http://portale.unipa.it/ateneo/.content/documenti/pqa/questionario_stage_definitivo.docx)



## ▶ QUADRO D1

### Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

17/04/2014

La struttura organizzativa degli Uffici dell'Amministrazione centrale dell'Università degli studi di Palermo è articolata in Aree (posizioni organizzative dirigenziali), all'interno delle quali si trovano Servizi Speciali e Settori a SSP (posizioni organizzative riservate alle elevate professionalità) nell'ambito dei quali vengono individuate le Unità Organizzative di Area e Unità Organizzative di Base- UOA e UOB (posizioni organizzative riservate al personale della categoria D), e attribuiti incarichi per Funzioni Specialistiche a FSP (attribuibili al personale di categoria B, C e D) Il Rettorato e la Direzione Generale prevedono anche le Strutture di staff a STF (posizioni organizzative assegnate mediante incarico di natura fiduciaria e, pertanto, non riservate a specifiche qualifiche).

Nello specifico sono state identificate le seguenti Aree Dirigenziali:

- Area Formazione, cultura e servizi agli studenti
- Area Ricerca e Sviluppo
- Area Economico-Finanziaria
- Area Risorse Umane
- Area Patrimoniale e Negoziabile
- Area Affari Generali e Legali
- Area Servizi a Rete

L'organigramma dell'amministrazione centrale dell'Ateneo di Palermo è visionabile al link indicato. Il documento in pdf allegato riporta l'attuale sistema di governance e gestione dell'AQ dei corsi di studio, definito con Decreto Rettorale

Link inserito: <http://portale.unipa.it/ateneo/amministrazione/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: SISTEMA DI GOVERNANCE DELL'AQ

## ▶ QUADRO D2

### Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

22/04/2016

La Commissione Paritetica Docenti - Studenti della Scuola delle Scienze Umane e del patrimonio Culturale è stata nominata con Decreto del Presidente n. 1 del 04.02.2014

detta commissione viene aggiornata in data 20 aprile 2016 con delibera del verbale del Corso di Studi LMTRI.

Commissione di Gestione A.Q. / Gruppo di Riesame:

Prof. Antonino Velez (Coordinatore del CdS) è Responsabile del Riesame

Prof. Lucio Melazzo (Docente del CdS, L-LIN/01 Linguistica teorica e applicata)

dott.ssa Alessandra Rizzo (docente del Cds L-LIN/12 Lingua e traduzione inglese)

Dott.ssa Rubino Anna Maria (T.A.)

Romana Simona (rappresentante degli studenti)

Il programma prevede delle riunioni in corrispondenza con le convocazioni dei consigli di corso di studio che si terranno prima o dopo il consiglio stesso nel corso delle quali si discuterà dei contatti da portare avanti con le parti sociali del monitoraggio delle schede trasparenza e della pagina web del cds.

Link inserito: <http://portale.unipa.it/facolta/lettereefilosofia/commissioneparitetica.html>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: SISTEMA DI GOVERNANCE DELL'AQ

▶ QUADRO D3

Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

24/02/2015

La gestione dell'Assicurazione di Qualit  del Corso di Studi   articolata nelle seguenti quattro fasi\*:

- 1) Plan (progettazione)
- 2) Do (gestione)
- 3) Check (monitoraggio e valutazione)
- 4) Act (azioni correttive e di miglioramento)

Le azioni correttive e di miglioramento scaturenti dalla relazione della Commissione Paritetica, dal Verbale di Riesame annuale, dalle segnalazioni delle parti interessate e da ogni eventuale indicazione dell'ANVUR e del MIUR sono a carico del Coordinatore del CdS e della Commissione AQ del CdS.

\*Per i tempi e i modi di attuazione delle quattro fasi si rimanda al documento pdf allegato

Link inserito: <http://portale.unipa.it/facolta/lettereefilosofia/struttura/organi.html>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Cronoprogramma

▶ QUADRO D4

Riesame annuale

13/05/2014

La Commissione di Gestione A/Q che ha curato il Riesame era cos  composta:

- Prof. Antonino Velez (Coordinatore del CdS)   Responsabile del Riesame
- Prof. Lucio Melazzo (Docente del CdS, Linguistica teorica e applicata)
- Prof Vito Matranga (Docente del CdS, , sociolinguistica dell'italiano contemporaneo)
- Prof. Roberto Deidier (Docente del CdS, critica letteraria e letterature comparate)

Sig. Vincenza Viviano (Tecnico Amministrativo)

Sig.ra Anna Tubiolo (Studentessa iscritta al CdS)

▶ QUADRO D5

Progettazione del CdS

▶ QUADRO D6

Eventuali altri documenti ritenuti utili per motivare lâattivazione del Corso di Studio

